

112學年度五權國小公開觀議課

2023 Wu Cyuan Elementary School Open Class Translation Script

授課教師 **Teacher**: 梁芳緩老師**Teacher Liang**、張蔚嬾老師**Teacher Zhang**、外師**FT Alice**

訪視委員 **Committee members**: 曾詩媛科員 **Section Assistant Zeng from Educational Bureau**、五權國小校長林錦杏校長**Principal Lin of Wu Cyuan Elementary School**、義興國小馮立榮校長 **Principal Feng of Yi-Xing Elementary School**、教育局鄧達鈞校長**Candidate Principal of Educational Bureau**

| 開場Opening | |
|---|---|
| 五權國小校長 林錦杏校長 Principal Lin of Wu Cyuan Elementary School | <p>Greetings to all our esteemed education partners. A warm welcome to everyone attending this open class at Wu-Cyuan. We have ample time in our schedule today, allowing us to take a moment to relax. Let's extend a warm welcome to the Candidate Principal of the Educational Bureau, Section Assistant Zeng from the Educational Bureau, and all those who have joined us for this open class today.</p> <p>Wu-Cyuan proudly stands as the 7th school in the innovation school series. In the 1st and 2nd grades, we offer 8 bilingual classes across 4 fields. Moving on to the 3rd and 4th grades, we provide 10 bilingual classes spanning 5 fields.</p> <p>We are delighted to have the opportunity to share our experiences in bilingual teaching. I firmly believe that all the teachers present here today have the potential to become excellent bilingual educators in the future, even in the absence of foreign teachers on campus. This trend reflects a positive direction, and I trust that each one of you will evolve into outstanding co-teachers in the future. The integration of English teaching into the curriculum, even without the presence of foreign faces, is undoubtedly a blessing for the children. Hence, I deeply admire and sincerely thank each one of you for your dedication.</p> <p>Our first class will be taught by FT Alice, and the second class will be led by Teacher Liang and Teacher Zhang from the 3rd class.</p> <p>Once again, heartfelt thanks for your active participation.</p> |
| 說課 Class Introduction | |
| 外師FT Alice | <p>我是外師Alice, 我在五權的授課年級包含一、二、三、四年級, 教學領域橫跨綜合、體育、生活。而今天的議課我會進行一年級的體育課, 今天的主題是籃球, 學生已經學過傳球了。我今天會讓學生示範拍球、傳球、投球。我今天會用"dribble knockout"測試學生, 基本上是學生用單手運球然後嘗試抄截同學的球, 目的是讓學生學習一邊同時保護的自己的球, 一邊看注意其他同學。有其中一兩個學生不太會拍球。由於他們是一年級所以動作不會特別流暢。</p> |

| | |
|---|--|
| 梁芳緩老師 Teacher Liang | I am going to teach an art class for third graders, and there is a student with mild intellectual disabilities, so I will communicate with him directly in Chinese. In this art class, I won't have the students continuously draw; instead, I will give them more time to interpret their own creations. There may be some adjustments to my lesson plan. I plan to have the students engage in a 10-minute emotional expression writing activity. |
| 張蔚嫻老師 Teacher Zhang | 我今天會教健康課，教學生做健康的三明治。並會藉由食物金字塔讓學生們建立飲食健康的觀念，還會讓他們將製作出的三明治分享給大家。 |
| 五權國小校長 林錦杏校長 Principal Lin of Wu Cyuan Elementary School | Thanks for the Class Introduction for the three teachers. If you have any questions please do not hesitate to ask. |
| 義興國小馮立 榮校長 Principal Feng of Yi-Xing Elementary School | Principal Lin is my friend, she is experienced and talented. She has been actively involved in English teaching at Qingpu Elementary School. I believe she can handle the bilingual program at Wu Cyuan Elementary School. Today is the 2nd open class this year, we usually put Wu-Cyuan later on the schedule. There are 4 highlight schools here and all well-performed highlight schools. I have to thank the director from Nei Hai. She's always the one who participates in all of the open-class events. Professor Chen called me yesterday and would not be able to show up today. Although Professor Chen will not be here, today, we still invited Teacher Nancy from Yixing Elementary School and Teacher Bai from Nei Li Elementary School to communicate professionally. We have many experienced teachers here with us during their open class and FT Alice also understands Chinese so the open class today will be a great chance to share the bilingual teaching experiences. |
| 曾詩媛科員 Section Assistant Zeng from the Educational Bureau | Hello, I am Section Assistant Zeng from the Educational Bureau. As Principal Feng just said, we received a lot of requests from other schools that wish to participate in this bilingual program. And we have a special budget for all the schools in this program to apply for. The Education Bureau recently secured funding for a bilingual program, and I have received inquiries from various schools about what items can be purchased. I have included them in the funding project list. Please take a look at the budget list that we've sent. I am happy to participate in Wu Cyuan's open class, and I wish all the best for today's open class events. |
| 五權國小校長 林錦杏校長 Principal Lin of Wu Cyuan Elementary to | Please applaud Section Assistant Zeng from the Educational Bureau for providing this great news. This is a piece of great news to hear because all of the teachers in this program want to do their best to design their courses and often ask if there's a budget for them to execute their lesson plans |

| | |
|---|--|
| in School | to perfection. I believe that administrators in each school are undoubtedly supportive of schools participating in bilingual activities. It's even better if there is funding available, which was nonexistent in the past. It coincides with a transitional period, and I hope that each school will make good use of these funds to make teaching more lively, dynamic, and diverse. Just recently, we successfully organized a Halloween event, which is very encouraging news. |
| 議課 Class Discussion | |
| 五權國小中師 Wu Cyuan Tr. | <p>等一下在議課的時候，各位老師發表感想的時候我會幫您拍照。</p> <p>For those who will offer suggestions and discuss the content of the courses we just observed in the later session, we would ask you to kindly let us take photos of you before you finish and pass the microphone to others. Thank you.</p> |
| 主持人 | The class discussion will start now. |
| 五權國小校長 林錦杏校長 Principal Lin of Wu Cyuan Elementary School | Greetings, Let's start with 1st grade Class Discussion. |
| 外師FT Alice | 剛才教課過程中並沒有出生意料之外的事情，不過有其中一位學生在學習過程中有不太清楚該麼做，非常傷心他沒有贏，所以有點情緒化。 |
| 義興國小馮立 榮校長 Principal Feng of Yi-Xing Elementary School | Let's let all teachers share their thoughts first, shall we? |
| 梁芳緩老師 Teacher Liang | There is a student who remains to be himself. With eyes closed, one cannot sneak a peek. However, they won't admit it, so there is a noticeable difference between what is written down and the actual feelings of the student. That's why I also use Chinese in the class to help them understand what they must do. |
| 張蔚嫻老師 Teacher Zhang | 我的學生非常融入課程，他們很開心，我也很開心，我認為非常棒。 |
| 義興國小馮立 榮校長 Principal Feng of Yi-Xing Elementary School | <p>It's not an easy task for Wu Cyuan elemElementary Schooley put a lot of effort into this, and they even organized three different classes for the open class event this time.</p> <p>Please applaud our three teachers. We both have administrative work. We want FTs to communicate later. There are different principles of support. We all have our obligations but we all put that aside to come to this open class, which shows how important this event is. That's why we hope that through this event we can improve the quality of bilingual teaching. We welcome and appreciate all the suggestions and advice on teaching. Later when</p> |

| | |
|--|--|
| | <p>we ask Principal Lin from Happy ES, I think he would say that you've all done a great job.</p> <p>During the Class Discussions, it's essential to identify what is worth learning. If there are suggestions for improvement, it would be beneficial to express them positively. Therefore, I urge teachers to embrace two-sided communication and be open to receiving feedback from us. Let us welcome the teachers from Neili to start the sharing part.</p> |
| 內壢 ES FT Tr Menziwa | <p>我剛剛是在Alice的課觀課，我有一點問題想提出。但讓我先說所有學生都很享受你的教學。我認為這堂課的孩子都很喜歡妳的教學，那第一個問題是我想要詢問你是如何處理學生輸掉比賽的情緒？第二是我想知道你是如何讓小孩子能夠持續的專注在課堂上的引導以及教學的呢？因為在沒有輪到他們的時候可能會覺得無聊。</p> |
| 外師FT Alice | <p>我讓我的偕同教師幫我保持台下的學生冷靜，當他們對特定學生說不好的話，我會請偕同教師教他們運動家精神。有時候偕同教師會比較少處理學生的問題。因為這班的學生都很乖所以不會需要花費太多心力去管理他們</p> |
| 內壢 ES FT Tr. Menziwa | <p>第二個問題，當他們在課程過程有發生問題讓他們的情緒化，會在課程中對他們進行輔導與鼓勵。</p> <p>第三個問題，當學生互相說粗話的時候你如何處理？</p> |
| 外師FT Alice | <p>如同上一個問題，這也是一個很難的問題。當學生出現競爭心態時，我也很想跟他們說中文，但因為用英文說他們也不能理解。所以我認為協同教師跟孩子們解釋運動家精神，這會是最有效的。</p> |
| 義興國小馮立榮校長 Principal Feng of Yi-Xing Elementary School | <p>In Taiwan or in the US, any teacher must deal with student issues. In our teaching, the aspects of instruction and handling student problems are inseparable. We can have more discussions about this. When planning the curriculum, we need to anticipate these classroom situations. We naturally have to arrange processes and activities for children's learning. I believe these issues occur in every school. I hope in the future, during meetings, foreign teachers at schools have more time for discussions to actively address and resolve these problems.</p> |
| 義興外師 Yixing ES FT Tracy | <p>我剛剛在張老師的課。我有觀察到學生和老師彼此信任，我不確定學生是否有完整了解到健康食物鏈金字塔的內容。我只看到你列舉食物的名稱，我不知道他們是否完全理解健康的概念。另外因為剛剛課堂還有剩下一些時間，在之後的健康課老師可能可以讓學生們自己製作自己的健康三明治。</p> |
| 張蔚嫻老師 Teacher Zhang | <p>我有在上一堂課帶他們更深入了解其內容以免有這種情況發生。</p> |
| 快樂外師 Happy ES FT Tr. Angy | <p>我剛剛看張老師老師的課，我認為課堂目標非常明確，非常有趣，讓學生跟隨你製作三明治，但我想知道的是設計製作三明治的原因。</p> |
| 張蔚嫻老師 Teacher Zhang | <p>製作三明治是要連結我在健康課投影片上的內容。我想讓學生們看到真實的食材，也是為了讓課程更有趣。</p> |
| 溪海外師 Hsi Hai ES FT | <p>我剛剛在外師Alice的課，我覺得學生都非常棒，他們在還沒輪到他們時在台下幫彼此鼓勵。我在Alice課觀課。我對學生</p> |

| | |
|---|---|
| Tr. Matthew | 們的表現感到分常佩服，老師的課程設計活動內容以及管理能力都很棒。學生都能了解到這堂課的主題和內容，老師一開始先自己示範，然後讓學生兩兩成對，最後在互相競賽，有些學生很傷心因為他們想要一直上去比賽，或許我們可以分程度來競賽。 |
| 內海外師 Nei Hai ES FT Tr. John | 我剛剛在外師Alice的課，整體上我認為這堂課整體呈現都很好，非常印象深刻。在進行活動前Alice老師有先對學生進行詳細講解。我覺得在競賽活動的部分可以依照學生程度不同進行較公平的分組，讓各組都有機會有好的表現。另外偕同教師能夠在學生受挫時保持冷靜這一點上也非常好。 |
| 外師FT Alice | 根據我的課程安排，本來先被淘汰掉的學生應該要在下面和偕同教師一起練習，礙於今天的場地空間不夠和我沒有足夠的時間和偕同教師溝通。程度分組方面在每一個班級上實行有點困難，因為我無法事前知道他們的體能以及運球技巧的程度在哪。 |
| 大坑外師 Da kung ES FT Tr. Maudy | 我在張老師的課觀課，我原本對這堂課有疑慮是因為我不覺得他們會有辦法依照你的指示完成三明治製作因為年級偏低，但是我錯了，老師的課程設計以及引導的部分都很完善。我原本也對食物金字塔的部分有疑慮，因為其內容對低年級來說其實有點困難。我也看到有學生彼此幫忙，在鼓勵同儕學習上是一件好事。張老師老師教學得非常好，你讓學生做到了你本來期望他們做到的事情。 |
| 張蔚嫻老師 Teacher Zhang | 我把學生分成三組，依照英文能力和合作能力，所以可以看到有些學生在幫忙其他同學。 |
| 義興國小馮立 榮校長 Principal Feng of Yi-Xing Elementary School | It is common that we all have the same concern about how the students will perform or understand the content of the class. Due to the observation, is it possible for the third or first grade to learn based on the seating arrangement? In fact, because of the open class, there might be sufficient preparation and accumulation beforehand. I believe any content not covered today will be addressed in the upcoming lessons. But with the course preview before the class and teaching materials we can share. The students can learn and understand more when you teach the lesson to them. We will upload the related content on our website provided by Principal Deng. |
| 竹園外師 Zu Wei ES FT Tr. Thando | 我剛剛觀議的是美術課，課堂很有趣，當我閱讀課程計畫的時候我有擔心學生是否會太過於興奮，但學生都做到了課程計畫中老師期待他們做到的事情，還有活動非常有趣，尤其是讓學生去看彼此的作品，大家都不吝嗇於鼓勵彼此。 |
| 梁芳緩老師 Teacher Liang | Many children may think that drawing is good only if it looks beautiful. In my class, I tried to send the message to the students that, while you are drawing or painting, you can not only do it beautifully but also with all of your creativity. I spent more time encouraging students to express their ideas because, in the future, it's often not about how well you do something but how effectively you can articulate and express the quality of your work. I try to adjust my teaching skills and ways to eliminate student's stress about drawing. |

| | |
|--|---|
| 義興國小馮立榮校長 Principal Feng of Yi-Xing Elementary School | Currently, although the Ministry of Education has not specified the percentage of English spoken by local teachers and the instruction language in the class, there are two trends and my suggestions. If you are an English teacher, it is hoped that English classes are taught in English. For bilingual courses, the goal is to use English instruction without unnecessary pressure. I have three recommendations: 1) Engage in more English interactions with the children, such as greetings; 2) Conduct lessons in English, for example, "Please open to page 5" or "Take off your coat"; and 3) Classroom English into subject areas. I am impressed by Teacher Laing's approach in teaching bilingual arts and culture classes; it must not be easy. I earnestly request that we create an environment for students to practice bilingualism by encouraging them to listen, speak, and practice more. |
| 山豐外師 Shang Fung ES FT Tr .Patricia | 我非常享受美術課，我很少看到學生在藝術課這麼多笑容，我印象非常深刻，你使用了英文在畫畫的時候。我學到很多。我很少在藝術課可以看到小朋友笑得這麼開心。能讓小朋友走出傳統對於美術呈現的好壞的觀念去觀賞每一位學生的創作並讓學生能無憂無慮的畫出屬於自己的藝術是好事。 |
| 青埔外師 Qing Pu ES FT Tr. Keri | 我也是觀美術課，我很喜歡妳的課，使用了很多肢體語言和簡易的單詞讓學生能夠理解課程的內容。我也喜歡學生閉上眼睛然後用觸碰的方式然後製作自己的畫作五分鐘。我認為你在課程中放入有有趣音樂的計時器有效的提升學生們的參與意願，你在課程中放入了有趣音樂的計時器有效的提升學生們的參與意願。 我也很喜歡妳在課堂間給了學生很多鼓勵，也給他們很多的發揮空間。甚至給了他們表達自己的時間，當一開始你在要求學生表達自己情感時會問她們為甚麼會有這個感覺，之後讓大家去觀賞其他人的創作後，再問了他們一次對自己以及其他人的作畫的感想，有些學生很失望自己的畫作和他們期望的不一樣時你鼓勵學生。你也引導學生說出他們感受到了甚麼導致自己的情緒。藝術並不是一定需要有特定的呈現方式才是美麗的。 |
| 義興國小馮立榮校長 Principal Feng of Yi-Xing Elementary School | Let us ask the teachers from the innovative schools to share their thoughts. |
| 內壢推手教師 白芸禎老師 Tr. Tara | 我是內壢的推手教師，剛剛看的是外師Alice的體育課。我本來以為運球對學生來說較難，但也有部分學生做得不錯。我不確定這是不是你第一次上護球的課，如果是第一次上的話，我建議可以有更多的指導和教學，但我有注意到許多學生做得不錯。我建議最後的贏家可以分享自己的技巧。我認為在競賽完成最後可以讓各組上前分享自己的組別是如何規劃參與競賽的。但我認為整體來說是一堂很棒的課程。 |
| 義興國小推手教師 王郁晴老師 Tr. Nancy | 我想講美術課的內容，我覺得是一堂很棒的課程，你讓學生有機會在班上觀察同學們的作品，有機會讓他們觀察和發表意見。我很喜歡你把課程分成很多的段落。 |

| | |
|---|--|
| | <p>在課程過程中學生們會害怕把自己的眼睛閉上作畫。我認為在開始讓他們作畫之前可以先給他們關上部分藝術作品讓他們了解不同美感的呈現方式，能幫助他們對自己的藝術有更多自信。我有一些建議，我發現許多學生還是不是特別有自信把眼睛閉上，他們還是會想要偷看自己的畫作。因為是雙語的課程，我認為可以加入更多的英語內容，例如在表達自己的情緒時，可以讓學生有更多英語上的參與，我可能會讓他們不只是講出一個單字也可以讓他們用完整的句子來表達。你也可以讓學生們寫下自己的情緒，使用雙語都是可以的。</p> |
| <p>梁芳緩老師 Teacher Liang</p> | <p>I introduced them to the concept in the previous class, in order to let students' won't be afraid to create an art of their own. Before this class, I showed them the different types of art styles like modern art and the arts in the museum, to let them know that there are different ways and perspectives of art. The only thing that matters is your feeling, not how the artwork looks.</p> |
| <p>義興國小推手 教師 王郁晴老師 Tr. Nancy</p> | <p>再來我想要提供建議給張老師，我很喜歡你把學生分組，並且你們完成三明治的時間在預期的時間內。也許你讓學生分工，所以也許製作三明治的內容對三年級的學生較為簡單，我建議可以多著墨在食材的介紹上。當他們完成三明治後，有詢問他們手上時才在食物金字塔的哪一層，可以讓學生說出這些蔬菜是哪個組的。可以讓學生討論那些三明治是健康的，再來讓學生選擇想要加入哪些食材。也可以讓他們分享各自最喜歡的食材，並讓他們自己選擇要放甚麼到自己的三明治裡，並問他們這些食材是否健康。</p> |
| <p>張蔚嫻老師 Teacher Zhang</p> | <p>學生表現好得超出我的預期，我們在上周的課程已經有讓學生比較哪些三明治是健康的。我擔心他們的英語能力是否可以了解自己想要加入哪些食材在自己的三明治中。</p> |
| <p>義興國小推手 教師 王郁晴老師 Tr. Nancy</p> | <p>如果你對學生的英語能力有疑慮，我認為可以在課程中多放一些圖示，讓學生們能更加容易地去分辨哪個食材是對應哪個英文字。</p> |
| <p>義興國小馮立 榮校長 Principal Feng of Yi-Xing Elementary School</p> | <p>Reminds me of the experience we have discussed with China. Tr. Nancy was one of the teachers who joined. She was experienced, and I think her opinions are great and useful for you to give a try. We are willing to accept any kind of suggestions to improve bilingual teaching.</p> |
| <p>內海國小校長 Nei Hai Principal</p> | <p>There is a lot of helpful advice, thanks Principal Feng for approving our school. I have only observed Teacher Alice's class. Teacher Alice is energetic and the students are very willing to follow her instructions. I can see that students take the class in English naturally. My suggestion for this class is that students have little chance to practice their English speaking ability because this is a PE class. You could try to put some activities that require students to speak English into the course design.</p> |
| <p>快樂國小校長 Happy ES Principal</p> | <p>I am here to share some events held by us, bilingual schools. As we can see we won a lot of games, for example, storytelling. We can see the difference in the English competitions. This credit</p> |

| | |
|---|--|
| | <p>is to enhance our bilingual program. I appreciate our local teacher for teaching in bilingual settings. Students learn by doing and playing. This is what we can be proud of.</p> <p>We must thank the two local teachers because they are willing to teach their classes in bilingual form.</p> <p>The most important part of the bilingual program is that we do not just teach the students English. We teach them through practice in other subjects rather than just teaching them the vocabulary and grammar, we let the students have more chances to use English daily.</p> |
| 義興國小馮立 榮校長 Principal Feng of Yi-Xing Elementary School | <p>Thank you all for participating. Hopefully, every teacher's feedback could encourage you to improve on your lessons.</p> <p>We might need some more effort and time to finish the final goal of the bilingual program. However, we are all here together to work hard, and I hope you can be proud of yourself.</p> <p>The next open class will be at Nei-Li ES on 11/17. Let's welcome Principal Lin to conclude the open class today.</p> |
| 五權國小校長 林錦杏校長 Principal Lin of Wu Cyuan Elementary School | <p>After I went to a lot of private schools, I have come to the conclusion that local teachers in public schools exhibit superior bilingual teaching abilities compared to their counterparts in private schools.</p> <p>For the next open class, we will be at Nei Li ES so we can see how the students perform and how the courses are designed differently in other areas. We can keep this question in each school for inspiration. Thank you everyone! Let's take a photo together.</p> |